Porównanie tłumaczeń Estery 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zabrano Esterę do króla Achaszwerosza, do domu królewskiego, w dziesiątym\* miesiącu, to jest w miesiącu Tebet, w siódmym\*\* roku jego panowania.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zabrano Esterę do króla Achaszwerosza do pałacu królewskiego w dziesiątym miesiącu, to jest w miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabrano więc Esterę do króla Aswerusa, do jego domu królewskiego, w dziesiątym miesiącu, to jest w miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wzięta jest Ester do króla Aswerusa, do domu jego królewskiego, miesiąca dziesiątego, (ten jest miesiąc Tebet,) roku siódmego królowania jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wwiedziona tedy jest do pokoju króla Aswerusa miesiąca dziesiątego, który zowią Tebet, siódmego roku królestwa jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrano więc Esterę do króla Aswerusa, do jego pałacu królewskiego, w dziesiątym miesiącu, to jest w miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Estera zaś została zabrana do króla Achaszwerosza do pałacu królewskiego w dziesiątym miesiącu, to jest w miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Estera została zabrana do króla Achaszwerosza, do jego królewskiego domu, w dziesiątym miesiącu, to znaczy w miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Estera udała się do króla Artakserksesa w siódmym roku jego panowania, w miesiącu dwunastym, którym był miesiąc Adar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Esterę wprowadzono do króla Achaszwerosza, do pałacu królewskiego, dziesiątego miesiąca, to znaczy miesiąca Tebet, roku siódmego jego panowania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й Естера ввійшла до царя Артаксеркса в десятому місяці, який є адар, в сьомому році його царства. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I tak dziesiątego miesiąca, miesiąca zwanego Tebet, Estera została przyprowadzona do pałacu królewskiego, do króla Ahaswerosa, w siódmym roku jego panowania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zabrano Esterę do króla Aswerusa, do jego królewskiego domu, w dziesiątym miesiącu, to jest miesiącu Tebet, w siódmym roku jego panowania. |

1. 1) Wg G AB : w dwunastym miesiącu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg S: w czwartym. [↑](#footnote-ref-3)